

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekenden, daartoe bevoegd, deze Overeenkomst hebben ondertekend.

GEDAAN te 's-Gravenhage, op 24 april 1980, in de Nederlandse en de Franse taal, in twee exemplaren, zijnde beide teksten gelijkelijk authentiek.

Voor de Regering van het Koninkrijk België : J. Lodewyck.
Voor de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden : C. van der Klauw.

Daar de kennisgevingen voorzien in artikel 11 respectievelijk werden gedaan door het Koninkrijk België op 21 september 1982 en door het Koninkrijk Nederland op 22 oktober 1980 is deze Overeenkomst in werking getreden op 20 oktober 1982.

MINISTERIE VAN JUSTITIE
EN MINISTERIE VAN ECONOMISCHE ZAKEN

N. 82 — 1952

30 DECEMBER 1982. — Wet tot tijdelijke regeling van de huur- en andere overeenkomsten die het genot van een onroerend goed verlenen (1)

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groot.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. § 1. Deze wet is van toepassing op alle huur-, leasing-, of welkdanige overeenkomsten ten bezwarende titel betreffende onroerende goederen of gedeelten van onroerende goederen dienstig voor bewoning, voor industriële, commerciële, administratieve of professionele doeleinden, met inbegrip onder meer van de vestiging van erfpacht of van het recht van opstal.

Zij is eveneens van toepassing op de aanhorigheden en de roerende goederen waarvan het onroerend goed voorzien is.

§ 2. Deze wet is evenwel niet van toepassing op de huurovereenkomsten betreffende de woningen die aan de Nationale Maatschappij voor de Huisvesting of aan de door haar erkende vennootschappen toebehoren.

Zij is evenmin van toepassing op de huurovereenkomsten betreffende de woningen die toebehoren aan de Centrale Dienst voor sociale en culturele actie ten behoeve van de leden van de militaire gemeenschap.

§ 3. Deze wet is niet van toepassing op handelshuurovereenkomsten en pachtovereenkomsten in de mate waarin hiervoor bijzondere wettelijke bepalingen gelden. Zij is evenmin van toepassing op de jachtpacht.

Art. 2. § 1. Niettegenstaande elke wettelijk, reglementair of contractueel strijdige bepaling, mag het bedrag van de huur, de cijns, de canon of de vergoeding betreffende de verhuring en overeenkomsten, voor de periode van 1 januari 1983 tot 31 december 1983, niet hoger zijn dan het bedrag dat op 31 december 1982 wettelijk eisbaar is, verhoogd met 6 pct.

De aanpassing zal slechts eenmaal per jaar kunnen geschieden, op de verjaardag van de inwerkingtreding van de huurovereenkomst, voor alle overeenkomsten die na 1 januari 1981 werden aangegaan. Voor de vroeger gesloten huurovereenkomsten kan de jaarlijkse aanpassing vanaf 1 januari 1983 geschieden voor zover twaalf maanden verlopen zijn sedert de laatste aanpassing.

(1) Gewone zitting 1982-1983.

Kamer van volksvertegenwoordigers.

Parlementaire bescheiden. — Wetsontwerp, nr. 440-1. — Verslag, nr. 440-5. — Amendementen, nrs. 440-2 tot 4 en 440-6 tot 8. Parlementaire Handelingen. — Bespreking. Vergadering van 7 december 1982. — Aanneming. Vergadering van 9 december 1982.

Senaat.

Parlementaire bescheiden. — Wetsontwerp, nr. 374-1. — Verslag, nr. 374/2. — Amendementen, nrs. 374/3 tot 8.

Parlementaire Handelingen. — Bespreking en aanneming. Vergadering van 22 december 1982.

EN FOI DE QUOI les soussignés, dûment habilités à cet effet, ont signé la présente Convention.

FAIT à La Haye, le 24 avril 1980, en deux langues, française et néerlandaise, en deux exemplaires, les deux textes faisant également foi.

Pour le Gouvernement du Royaume de Belgique : J. Lodewyck.
Pour le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas : C. van der Klauw.

Les notifications prévues à l'article 11 ayant été effectuées respectivement par le Royaume de Belgique le 21 septembre 1982 et par le Royaume des Pays-Bas le 22 octobre 1980, cette convention est entrée en vigueur le 20 octobre 1982.

MINISTÈRE DE LA JUSTICE
ET MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉCONOMIQUES

F. 82 — 1952

30 DECEMBRE 1982. — Loi réglant temporairement les baux et autres conventions concédant la jouissance d'un immeuble (1)

BAUDOUIN, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

Article 1er. § 1er. La présente loi est applicable à tous les contrats de loyer ou de crédit-bail et à toutes conventions conclues à titre onéreux en matière de biens immeubles ou de parties d'immeuble qu'ils soient à usage d'habitation, industriel, commercial, administratif ou professionnel, y compris entre autres l'établissement de droit d'emphytéose ou de superficie.

Elle s'applique également aux dépendances et au mobilier dont ces immeubles sont équipés.

§ 2. La présente loi n'est toutefois pas applicable aux conventions relatives aux habitations appartenant à la Société nationale du Logement et aux sociétés agréées par elle.

Elle ne s'applique pas non plus aux conventions relatives aux habitations appartenant à l'Office central d'action sociale et culturelle au profit des membres de la communauté militaire.

§ 3. La présente loi ne s'applique pas aux baux commerciaux ni aux baux à ferme dans la mesure où ils sont régis par des dispositions légales particulières. Elle ne s'applique pas non plus aux baux de chasse.

Art. 2. § 1er. Nonobstant toute disposition légale, réglementaire ou contractuelle contraire, le montant des loyer, canon, rédevance ou indemnité relatifs aux baux et conventions ne peut dépasser, pour la période du 1er janvier 1983 au 31 décembre 1983, le montant légalement exigible au 31 décembre 1982, majoré de 6 p.c.

L'adaptation ne pourra être appliquée qu'une fois l'an, au jour anniversaire de la prise de cours du bail, pour tous les baux conclus après le 1er janvier 1981. Pour les baux conclus antérieurement, l'adaptation annuelle pourra se faire à partir du 1er janvier 1983 pour autant que douze mois se soient écoulés depuis la dernière adaptation.

(1) Session ordinaire 1982-1983.

Chambre des représentants.

Documents parlementaires. — Projet de loi, n° 440-1. — Rapport, n° 440-5. — Amendements, n° 440-2 à 4 et 440-6 à 8. Annales parlementaires. — Discussion. Séance du 7 décembre 1982. — Adoption. Séance du 9 décembre 1982.

Sénat.

Documents parlementaires. — Projet de loi, n° 374-1. — Rapport n° 374/2. — Amendement, n° 374/3 à 8.

Annales parlementaires. — Discussion et adoption. Séance du 22 décembre 1982.

§ 2. De vrederechter, die naar billijkheid oordeelt, kan nochtans een verhoging toestaan van het bedrag van de huur, de cijns, de canon of de vergoeding, dat voortvloeit uit § 1 :

a) wanneer degene die het genot van het onroerend goed verschaft, met uitdrukkelijke of stilzwijgende instemming van diegene die het verkrijgt, verbeterings-, verbouwings- of grote onderhoudswerken heeft uitgevoerd die de waarde van het genot verhogen;

b) wanneer de respectieve sociale toestand der partijen dit rechtvaardigt.

§ 3. Indien de kosten en lasten vervat zijn in een forfaitaire huurprijs, mogen verhuurder of huurder de splitsing vragen van de huurprijs en de kosten en lasten.

Deze kosten en lasten moeten overeenstemmen met reële uitgaven. De stukken die deze uitgaven weergeven moeten worden voorgelegd. In geval van een onroerend goed bestaande uit meerdere appartementen waarvan het beheer wordt waargenomen door eenzelfde persoon, wordt aan de verplichting voldaan zodra aan de huurder de mogelijkheid is geboden de stukken in te zien ten huize of op de zetel van deze persoon.

Art. 3. Le montant des loyer, canon, redevance ou indemnité fixé conformément à l'article 2 reste d'application jusqu'au 31 décembre 1983 en cas de renouvellement de la convention entre les mêmes parties ou en cas de changement de la personne qui donne l'immeuble en jouissance.

Art. 4. § 1. De overeenkomsten waarop deze wet van toepassing is, worden van rechtswege verlengd tot 31 december 1983.

§ 2. De verlenging kan worden ingeroepen tegen de koper van het onroerend goed of van een gedeelte ervan.

§ 3. De huurder kan van het voordeel van de verlenging afzien en de huur op elk ogenblik beëindigen met inachtneming van de overeengekomen of de door de gebuiken van de streek vastgestelde termijnen.

De opzegging dient te geschieden bij een ter post aangetekende brief.

§ 4. Degene die het genot van het onroerend goed verschaft, kan de intrekking van de verlenging slechts verkrijgen in volgende gevallen :

a) wanneer een ernstige tekortkoming van de huurder aan zijn verplichtingen of elke ongeoorloofde handeling van de huurder, de voortzetting van de contractuele verhoudingen tussen de huurder en degene die het genot van het onroerend goed verschaft, onmogelijk maakt;

b) wanneer degene die het genot van het onroerend goed verschaft zelf, zijn afstammelingen, zijn aangenomen kinderen, zijn bloedverwanten in de opgaande lijn, zijn echtgenoot of diens afstammelingen, bloedverwanten in de zijlijn, of die van zijn echtgenoot tot en met de tweede graad, het goed effectief zullen trekken;

c) wanneer degene die het genot van het goed verschaft van plan is het goed geheel of gedeeltelijk te herbouwen, en de kosten drie maal de jaarlijkse huurprijs te boven gaan.

Het voornemen hiertoe van degene die het genot van het onroerend goed verschaft, kan onder meer blijken uit de mededeling van een afschrift van de verleende bouwvergunning.

§ 5. De intrekking van de verlenging op grond van paragraaf 4, b, of van paragraaf 4, c, kan slechts geschieden mits opzegging wordt gegeven bij een ter post aangetekende brief, met inachtneming van de overeengekomen of door de gebuiken van de streek vastgestelde termijnen; die opzegging moet de precieze reden en de termijn van de opzegging aangeven.

§ 6. Het onroerend goed moet in gebruik worden genomen of de herbouw moet een aanvang nemen binnen drie maanden na de ontruiming door de huurder; de ingebruikneming moet effectief zijn en ononderbroken minstens twee jaar duren.

Wanneer degene die het genot van het onroerend goed verschaft, zonder van een gewichtige reden te doen blijken, het goed niet in gebruik neemt of met de herbouw ervan niet begint zoals is voorgeschreven, heeft de huurder recht op een vergoeding gelijk aan de helft van de jaarlijkse huurprijs, eventueel verhoogd met een voldoende bedrag om hem volledig schadeloos te stellen voor het geleden nadeel.

§ 2. Le juge de paix, statuant en équité, peut néanmoins accorder une augmentation du montant des loyer, canon, redevance ou indemnité résultant des dispositions du § 1er :

a) lorsque celui qui donne l'immeuble en jouissance a, avec l'assentiment exprès ou tacite du bénéficiaire, effectué des travaux d'amélioration, de transformation ou de gros entretien qui augmentent la valeur de la jouissance;

b) si la situation sociale respective des parties le justifie.

§ 3. Si les frais et charges sont compris dans un loyer forfaitaire, le bailleur ou le preneur peuvent demander la séparation entre le loyer et les frais et les charges.

Ces derniers doivent correspondre à des dépenses réelles. Les documents établissant ces dépenses doivent être produits. Dans le cas d'immeuble à appartements multiples, dont la gérance est assurée par une même personne, l'obligation est remplie dès lors que la possibilité est offerte au preneur de consulter les documents au domicile ou au siège de cette personne.

Art. 3. Het bedrag van de huur, de cijns, de canon of de vergoeding bepaald overeenkomstig artikel 2, blijft van toepassing tot 31 december 1983 in geval van vernieuwing van de overeenkomst tussen dezelfde partijen of in geval van wijziging van de persoon die het genot van het onroerend goed verschaft.

Art. 4. § 1er. Les conventions auxquelles s'applique la présente loi sont prorogées de plein droit jusqu'au 31 décembre 1983.

§ 2. La prorogation est opposable à l'acquéreur de l'immeuble ou d'une partie de celui-ci.

§ 3. Le preneur peut renoncer au bénéfice de la prorogation et mettre fin au bail à tout moment en observant les délais convenus ou déterminés par l'usage des lieux.

La résiliation doit être notifiée par lettre recommandée à la poste.

§ 4. Celui qui donne l'immeuble en jouissance ne peut obtenir le retrait de la prorogation que dans les cas suivants :

a) lorsqu'un manquement grave du preneur à ses obligations ou tout fait illicite du preneur rend impossible la continuation des rapports contractuels entre le preneur et celui qui donne l'immeuble en jouissance;

b) lorsque celui même qui donne l'immeuble en jouissance, ses descendants, ses enfants adoptifs, ses ascendants, son conjoint, les descendants, ascendants ou enfants adoptifs de celui-ci, ses collatéraux ou les collatéraux de son conjoint jusqu'au deuxième degré inclus occuperont effectivement le bien;

c) lorsque celui qui donne l'immeuble en jouissance à la volonté de le reconstruire en tout ou en partie et que le coût de la reconstruction est supérieur à trois fois le loyer annuel.

La volonté de celui qui donne l'immeuble en jouissance peut notamment être établie par la communication d'une copie du permis de bâtir octroyé.

§ 5. Le retrait de la prorogation en vertu du paragraphe 4, b, ou du paragraphe 4, c, est subordonné à la notification d'un congé donné par lettre recommandée à la poste, en observant les délais convenus ou déterminés par l'usage des lieux; ce congé doit mentionner le motif précis et le délai pour lesquels il est donné.

§ 6. L'occupation ou la reconstruction de l'immeuble doit avoir lieu ou être commencée dans les trois mois qui suivent le délaissement des lieux par le preneur; l'occupation doit être effective et continue pendant deux ans au moins.

Lorsque celui qui donne l'immeuble en jouissance, sans justifier d'un motif grave, ne réalise pas l'occupation ou ne commence pas la reconstruction prévues, le preneur a droit à une indemnité équivalente à la moitié du loyer annuel, éventuellement majoré d'un montant suffisant pour obtenir dédommagement intégral du préjudice subi.

§ 7. De paragrafen 1 tot 6 zijn niet van toepassing wanneer het onroerend goed of een gedeelte ervan te algemene nutte wordt onteigend of verworven.

Bovendien mogen zij geen afbreuk doen aan het recht van openbare besturen, instellingen van openbaar nut en voor onderwijs- of verplegingsdoeleinden opgerichte verenigingen zonder winst oogmerk, om een onroerend goed dat hun toebehoort, te bestemmen voor een dienst van algemeen nut, noch aan de uitvoering van werken te algemene nutte of door de bevoegde overheid onmisbaar bevonden in het belang van de openbare veiligheid of de gezondheid.

Art. 5. Wanneer een huurovereenkomst, verlengd krachtens deze wet, niet voorziet in een aanpassing van de huurprijs, mag degene die het genot van het goed verschaft, eisen dat het op 31 december 1982 betaalde bedrag van de huur, voor zover dit het op deze datum wettelijk eisbare bedrag niet overschrijft, verhoogd wordt met het in artikel 2, § 1, van deze wet bepaalde percentage.

Deze verhoging, afhankelijk van de voorwaarde dat een verzoek aan de huurder gericht werd bij een ter post aangetekende brief, gaat eerst in op de verjaardag van de sluiting van de huurovereenkomst of op de dag van het verzoek indien dit na die verjaardag wordt gedaan.

Art. 6. Elke vordering die geheel of gedeeltelijk gegrond is op deze wet, verjaart door verloop van 1 jaar na de feiten die er aanleiding toe geven.

Art. 7. Voor de in artikel 1, § 2, tweede lid, bedoelde huurovereenkomsten die op 1 januari 1983 lopen, geschiedt de aanpassing van de huurprijs vanaf die datum overeenkomstig de volgende bepalingen :

1° Indien bij het aangaan van de overeenkomst uitdrukkelijk een aanpassing van de huurprijs aan de levensduurte is bedongen, is deze slechts eenmaal per huurjaar toegelaten en ten vroegste op de verjaardag van de sluiting van de huurovereenkomst. Deze aanpassing geschiedt op basis van de schommelingen van het indexcijfer van de consumptieprijs.

2° De aangepaste huurprijs mag niet hoger zijn dan het bedrag bekomen door toepassing van de hierna volgende formule : basis-huurprijs vermenigvuldigd met het nieuwe indexcijfer en gedeeld door het aanvangsindexcijfer.

3° De basishuurprijs is het bedrag dat voortvloeit uit de bepalingen van de wet van 24 december 1981 tot tijdelijke regeling van de huur- en de andere overeenkomsten die het genot van een onroerend goed verschaffen.

Het nieuwe indexcijfer is het indexcijfer van de consumptieprijs van de maand die de huuraanpassing voorafgaat.

Het aanvangsindexcijfer is het indexcijfer van de consumptieprijs van de maand december 1982.

Art. 8. De vorderingen die geheel of ten dele gegrond zijn op deze wet kunnen worden ingeleid bij verzoekschrift, neergelegd ter griffie van het vredegericht of bij aangetekende brief gezonden aan deze griffie.

Het verzoekschrift vermeldt, op straffe van nietigheid :

- 1° de dag, de maand en het jaar;
- 2° de naam, de voornaam, het beroep en de woonplaats van de verzoeker;
- 3° de naam, de voornaam en de woonplaats, of bij gebreke van een woonplaats, de verblijfplaats van de persoon tegen wie de vordering is ingesteld;
- 4° het onderwerp en de korte samenvatting van de middelen van de vordering;
- 5° de handtekening van de verzoeker of van zijn advocaat.

De partijen worden door de griffie per gerechtsbrief opgeroepen om binnen de vijftien dagen na de inschrijving van het verzoekschrift op de algemene rol, te verschijnen op de zitting die de rechter bepaalt. Bij de oproeping wordt een afschrift van het verzoekschrift gevoegd.

Art. 9. De wet van 24 december 1981 tot tijdelijke regeling van de huur- en andere overeenkomsten die het genot van een onroerend goed verlenen wordt opgeheven.

§ 7. Les paragraphes 1er à 6 ne sont pas applicables en cas d'expropriation ou d'acquisition de l'immeuble ou partie de celui-ci pour cause d'utilité publique.

En outre, ils ne peuvent faire obstacle ni au droit des administrations publiques, établissements d'utilité publique et associations sans but lucratif ayant pour objet l'enseignement ou l'hospitalisation, d'affecter à un service d'intérêt général des immeubles leur appartenant, ni à l'exécution des travaux d'utilité publique ou reconnus indispensables par les pouvoirs compétents dans un intérêt de salubrité ou sécurité publique.

Art. 5. Lorsqu'un bail prorogé en vertu de la présente loi n'a pas prévu d'adaptation du loyer, celui qui donne l'immeuble en jouissance peut exiger que le montant du loyer payé au 31 décembre 1982, pour autant qu'il ne dépasse pas le montant légalement exigible à cette date, soit augmenté du pourcentage fixé à l'article 2, § 1er, de la présente loi.

Cette augmentation, subordonnée à la condition qu'une demande ait été adressée au preneur par lettre recommandée à la poste, ne prendra cours qu'au jour anniversaire de la conclusion du bail ou au jour de la demande si celle-ci est faite après ce jour anniversaire.

Art. 6. Toute action fondée en tout ou en partie sur la présente loi se prescrit par un an, à compter des faits qui y ont donné lieu.

Art. 7. Pour les baux visés à l'article 1er, § 2, deuxième alinéa, qui sont en cours le 1er janvier 1983, l'adaptation du loyer se fait à partir de cette dernière date, conformément aux dispositions suivantes :

1° Si une adaptation du loyer au coût de la vie à été convenue expressément lors de la conclusion du contrat, elle ne peut être appliquée qu'une fois par année de location et au plus tôt au jour anniversaire de la conclusion du bail. Cette adaptation est faite sur base des fluctuations de l'indice des prix à la consommation.

2° Le loyer adapté ne peut dépasser le montant qui résulte de la formule suivante : loyer de base multiplié par le nouvel indice et divisé par l'indice de départ.

3° Le loyer de base est le loyer qui résulte des dispositions de la loi du 24 décembre 1981 réglant temporairement les baux et autres conventions concédant la jouissance d'un immeuble.

Le nouvel indice est l'indice des prix à la consommation du mois qui précède le réajustement du loyer.

L'indice de départ est l'indice des prix à la consommation du mois de décembre 1982.

Art. 8. Les demandes fondées en tout ou en partie sur la présente loi peuvent être introduites par une requête écrite déposée ou adressée, sous pli recommandé, au greffe de la Justice de paix.

A peine de nullité, la requête contient :

- 1° l'indication des jour, mois et an;
- 2° les nom, prénom, profession et domicile du requérant;

3° les nom, prénom et domicile ou, à défaut du domicile, la résidence de la personne contre laquelle la demande est introduite;

4° l'objet et l'exposé sommaire des moyens de la demande;

5° la signature du requérant ou de son avocat.

Les parties sont convoquées par le greffier, sous pli judiciaire, à comparaître dans les quinze jours de l'inscription de la requête au rôle général, à l'audience fixée par le juge. Une copie de la requête est annexée à la convocation.

Art. 9. La loi du 24 décembre 1981 réglant temporairement les baux et autres conventions concédant la jouissance d'un immeuble est abrogée.

Art. 10. Deze wet treedt in werking op 1 januari 1983.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het Belgisch Staatsblad zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Motril — Spanje, 30 december 1982.

BOUDEWIJN

Van Koningswege :
De Minister van Justitie,
J. GOL

Met 's Lands zegel gezegeld :
De Minister van Justitie,
J. GOL

DIENSTEN VAN DE EERSTE MINISTER

N. 82 — 1953

30 DECEMBER 1982. — Koninklijk besluit houdende overdracht van het personeel van het Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap naar de Vlaamse Executieve

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groot.

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, inzonderheid op artikel 88, §§ 2 en 3;

Gelet op het koninklijk besluit van 2 juni 1982 tot vervanging van het koninklijk besluit van 17 april 1979 tot oprichting van vier ministeries van de Gemeenschappen en van de Gewesten;

Gelet op het koninklijk besluit van 30 juni 1982 tot vaststelling van de nadere regelen voor de overgang van de personeelsleden van de ministeries van de Vlaamse Gemeenschap, van de Franse Gemeenschap en van het Waalse Gewest naar de respectieve Executieve;

Gelet op de koninklijke besluiten van 6 februari 1981, 23 juni 1981, 12 juli 1982 en 31 juli 1982 houdende benoeming van de ambtenaren-generaal bij het Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap;

Gelet op het ministerieel besluit van 24 september 1982 waarbij de personeelsleden van het Ministerie van Justitie — Dienst voor Jeugdbescherming — Buitendiensten bij toepassing van artikel 2, § 2, a van het op 24 november 1981 gecoördineerde koninklijk besluit, gewijzigd, van ambtswege aangewezen worden voor het Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap;

Gelet op het ministerieel besluit van 10 september 1982 waarbij personeelsleden van het Ministerie van Binnenlandse Zaken, bij toepassing van artikel 2, § 2, van het op 24 november 1981 gecoördineerde koninklijk besluit, gewijzigd, van ambtswege aangewezen worden voor het Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap, gewijzigd bij ministeriële besluiten van 27 oktober 1982 en van 13 december 1982;

Gelet op het ministerieel besluit van 13 december 1982 waarbij personeelsleden van het Ministerie van Binnenlandse Zaken, bij toepassing van artikel 2, § 2, van het op 24 november 1981 gecoördineerde koninklijk besluit, gewijzigd, van ambtswege aangewezen worden voor het Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap;

Gelet op het ministerieel besluit van 19 oktober 1982 waarbij personeelsleden van het Ministerie van Economische Zaken bij toepassing van artikel 2, § 2, a van het op 24 november 1981 gecoördineerde koninklijk besluit, gewijzigd, van ambtswege aangewezen worden voor het Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap;

Gelet op de ministeriële besluiten van 29 september 1982 waarbij personeelsleden van het Ministerie van Openbare Werken van ambtswege worden overgeheveld naar het Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap;

2

Art. 10. La présente loi entre en vigueur le 1er janvier 1983.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le Moniteur belge.

Donné à Motril — Espagne, le 30 décembre 1982.

BAUDOUIN

Par le Roi :
Le Ministre de la Justice,
J. GOL

Scellé du sceau de l'Etat :
Le Ministre de la Justice,
J. GOL

SERVICES DU PREMIER MINISTRE

F. 82 — 1953

30 DECEMBRE 1982. — Arrêté royal portant transfert du personnel du Ministère de la Communauté flamande à l'Exécutif flamand

BAUDOUIN, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, notamment l'article 88, §§ 2 et 3;

Vu l'arrêté royal du 2 juin 1982 remplaçant l'arrêté royal du 17 avril 1979 créant quatre ministères des Communautés et des Régions;

Vu l'arrêté royal du 30 juin 1982 fixant les règles complémentaires pour le transfert des membres du personnel des ministères de la Communauté française, de la Communauté flamande et de la Région wallonne à leur Exécutif respectif;

Vu les arrêtés royaux du 6 février 1981, 23 juin 1981, 12 juillet 1982 et 31 juillet 1982 portant nomination des fonctionnaires généraux du Ministère de la Communauté flamande;

Vu l'arrêté ministériel du 24 septembre 1982 affectant d'office, en application de l'article 2, § 2, a, de l'arrêté royal coordonné le 24 novembre 1981, modifié, des membres du personnel du Ministère de la Justice — Service de Protection de la Jeunesse — au Ministère de la Communauté flamande;

Vu l'arrêté ministériel du 10 septembre 1982 affectant d'office, en application de l'article 2, § 2, de l'arrêté royal coordonné le 24 novembre 1981, modifié, des membres du personnel du Ministère de l'Intérieur au Ministère de la Communauté flamande, modifié par les arrêtés ministériels du 27 octobre 1982 et du 13 décembre 1982;

Vu l'arrêté ministériel du 13 décembre 1982 affectant d'office, en application de l'article 2, § 2, de l'arrêté royal coordonné le 24 novembre 1981, modifié, des membres du personnel du Ministère de l'Intérieur au Ministère de la Communauté flamande;

Vu l'arrêté ministériel du 19 octobre 1982 affectant d'office, en application de l'article 2, § 2, a, de l'arrêté royal coordonné le 24 novembre 1981, modifié, des membres du personnel du Ministère des Affaires économiques au Ministère de la Communauté flamande;

Vu les arrêtés ministériels du 29 septembre 1982 affectant d'office des membres du personnel du Ministère des Travaux publics au Ministère de la Communauté flamande;